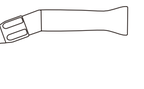
NSK

OPERATION MANUAL

CE 0197

MADE IN JAPAN OM-DH0904MA 001



SGX-E20R

EN Patient population : Any patient (except babies). The user's discretion is required prior to use.
DE Patientengruppe: Jeder Patient (außer Babys). Vor der Verwendung ist das Ermessen des Benutzers gefragt.
FR Groupe de patients : N'importe quel patient (sauf les nourrissons). L'utilisateur doit évaluer le produit avant l'utilisation.
ES Población de pacientes: Cualquier paciente (excepto bebés). Se requiere la prudencia del usuario antes de su uso.
I T Tipologia di pazienti: Qualunque paziente (fatta eccezione per i neonati). È necessario il giudizio dell'utente prima dell'uso.
PT População de pacientes: Qualquer paciente (exceto bebés). É necessária a discrição do utilizador antes da utilização.
RU Группа пациентов: Все пациенты (кроме младенцев). Пользователям должен быть инструктаж по перед использованием устройства.
RO Populatia de pacienti: Orice pacient (cu excepţia copiilor). Este necesar discernământul utilizatorului înainte de utilizare.
CS Pacientská populace: Libovolný pacient (s výjimkou kojenců). Uživatel musí před použitím zvážit vhodnost použití.
BG Пациентска популация: Всеки пациент (с изключение на бебета). Преди употреба се изисква преценка на потребителя.
EL Πληθυσμός ασθενών: Οποιοδήποτε ασθενές (εξαιρουμένου των νεογνών). Απαιτείται κρίση του χρήστη πριν από τη χρήση.
SK Populácia pacientov: Akýkoľvek pacient (okrem bábätiek). Pred použitím je potrebné uváženie používateľa.
HU Betegpopuláció: Bármilyen beteg (csecsemőt kivéve). A felhasználónak döntést kell hoznia a használat előtt.
SL Populacija bolnikov: Vsi bolniki (razen dojenčkov). Uporabnik se mora pri uporabi zanesljivo na lastno presoja.
HR Populacija bolesnika: Bilo koji bolesnik (osim dojenčadi). Prije upotrebe potrebno je osigurati diskrecija korisnika.
SV Patientpopulation: Alla patienter (förutom spädbarn). Användarens samtycke krävs innan produkten används.
DA Patientpopulation: Alle patienter (undtagen spædbørn). Brugerens dømmekraft er påkrævet inden brug.
ZH 適用病患群體:任何病患(嬰兒除外)。使用前須經使用者裁量。
NL Patiëntenpopulatie: Elender welke patiënt (behalve baby's). Voor gebruik is de discretie van de gebruiker vereist.
PL Zbiór pacjentów: Dowolny pacjent (poza niemowlętami). Przed użyciem wymagana jest dyskrecja użytkownika.
TR Hasta grubu: Tüm hastalar (bebekler hariç). Ürünün kullanılmasından önce kullanıcının dikkatli olması gereklidir.
F I Potilaspiirrä: Kaikki potilaat (paitsi pikkulapset). Käyttäjältä vaaditaan harkintakykyä ennen käyttöä.

EN User: Qualified professionals (dentist, oral surgeon)
DE Benutzer: Qualifiziertes Fachpersonal (Zahnarzt, Kieferchirurg)
FR Utilisateur: Professionnels qualifiés (Dentiste, chirurgien buccal)
ES Usuario: Profesionales cualificados (Dentista, cirujano oral)
I T Utente: Professionisti qualificati (Dentista, chirurgo odontoiatra)
PT Utilizador: Profissionais Qualificados (Dentista, cirurgião oral)
RU Пользователи: квалифицированный обученный персонал (Дантист, стоматолог-хирург)
RO Utilizator: Profesioniști calificați (Dentist, chirurg bucomaxilofacial)
CS Uživatel: kvalifikovaní odborníci (Zubní lékař, zubní chirurg)
BG Потребители: Квалифицирани професионалисти (Зъболекар, орален хирург)
EL Χρήστης: Ειδικευμένοι επαγγελματίες (Οδοντίατρος, χειρουργός στόματος)
SK Používateľ: kvalifikovaní odborní pracovníci (Zubár, orálny chirurg)
HU Felhasználó: Képzett szakemberek (Fogorvos, szájsebész)
SL Uporabnik: Kvalificirani strokovnjaki (Zobozdravnik, oralni kirurg)
HR Korisnik: Kvalificirani stručnjaci (Stomatolog, oralni kirurg)
SV Användare: Legitimerade yrkesutövare (Tandläkare, tandkirurg)
DA Bruger: Kvalificeret tandpersonale (Tandlæge, kæbekirurg)
ZH 使用者：合格的專業人士(牙醫、口腔外科醫生)
NL Gebruiker: Gekwalificeerd Vakpersoneel (Tandarts, mondchirurg)
PL Użytkownik: Wykwalifikowany profesjonalista (Dentysta, chirurg twarzowo-szczękowy)
TR Kullanıcı: Uzman Çalışanlar (Diş doktoru, oral cerrah)
F I Käyttäjä: Pätevä ammattihenkilöstö (Hammaslääkäri, suukirurgi)

EN Indications for use: The surgical handpiece is intended for the following applications: Osteotomy preparation / insertion of Zygoma implants for maxillofacial / oral surgery.
DE Verwendungszweck: Das chirurgische Handstück ist für die folgenden Anwendungen vorgesehen: Osteotomievorbereitung und Insertion von Zygom-Implantaten in der Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie.
FR Instructions d'utilisation : La pièce à main chirurgicale est destinée aux applications suivantes : préparation d'ostéotomie et insertion d'implants zygomatiques dans la chirurgie orale et maxillo-faciale.
ES Uso previsto: La pieza de mano quirúrgica está diseñada para las siguientes aplicaciones: preparación de osteotomías e inserción de implantes Zygoma en cirugía maxilofacial y bucal.
I T Indicazioni d'uso: Il manipolo chirurgico è destinato alle seguenti applicazioni: preparazione di osteotomia e inserimento di impianti Zygoma in chirurgia maxillo-facciale e orale.
PT Indicações de utilização: A peça manual para cirurgia é adequada para as aplicações seguintes: preparação de osteotomia e inserção de implantes Zygoma para cirurgia maxilofacial e oral.
RU Показания к применению: Хирургический наконечник предназначен для следующих сфер применения: Подготовка к остеотомии и установка скуловых имплантов в стоматологии и челюстно-лицевой хирургии.
RO Indicații privind utilizarea: Piesa de mână chirurgicală este destinată următoarelor aplicații: Pregătirea osteotomiei și introducerea implanturilor Zygoma în chirurgia buco-maxilo-facială.
CS Indikace pro použití: Chirurgický násadec je určen pro následující aplikace: Osteotomická příprava a zavedení implantátů Zygoma při maxillofaciální a orální chirurgii.
BG Указания за употреба: Хирургическият инструмент е предназначен за следните приложения: Подготовка за остеотомия и поставяне на импланти Zygoma при лицево-челюстна и орална хирургия.
EL Ενδείξεις χρήσης : Το χειρουργικό εργαλείο προορίζεται για τις εξής εφαρμογές: Προετοιμασία για οστεοτομία και εισαγωγή ζυγωματικών εμφυτευμάτων στη γναθοπροσωπική και τη στοματική χειρουργική.
SK Pokyny na používanie: Chirurgický násadec je určený na nasledujúce aplikácie: Príprava na osteotómiu a vkladanie implantátov Zygoma pri maxillofaciálnej a orálnej chirurgii.
HU Használati utasítás: A sebészeti kézidarcsrám rendeltetése a következő: csontmetszés előkészítése és járomcsont implantátum beültetése arcpróteták- és szájsebészeti műtétek során.
SL Indikacije za uporabo: Kirurški ročnik je namenjen za naslednje vrste uporabe: Priprava za osteotomijo in vstavljanje vsadkov Zygoma pri maksilofacialnoj i oralnoj kirurgiji.
HR Indikacije za upotrebu: Kirurški ručni dio namijenjen je za sljedeće primjene: pripremu osteotomije i uvođenje implantata Zygoma pri maksilofacijalnoj i oralnoj kirurgiji.
SV Indikationer för användning: Det kirurgiska handstycket är avsett för följande tillämpningar: osteotomipreparation och insättning av okbensimplantat i käk- och munkirurgi.
DA Indikationer for brug: Det kirurgiske håndstykke er beregnet til følgende anvendelser: Forberedelse til osteotomi og indsættelse af zygoma-implantater i ansigts- og kæbekirurgi.
ZH 使用說明: 本外科手機的使用目的如下：頜面 / 口腔外科手術時的截骨準備以及 Zygoma 種植體的植入。
NL Gebruiksaanwijzingen: Het chirurgische handstuk is bedoeld voor de volgende toepassingen: voorbereiding van een osteotomie en inbrenging van Zygoma-implantaten in de maxillofaciale en orale chirurgie.
PL Wskazania do stosowania: Końcówka chirurgiczna jest przeznaczona do następujących zastosowań: Przygotowanie osteotomii i wprowadzenie implantów Zygoma w chirurgii szczękowo-twarzowej oraz jamy ustnej.
TR Kullanım amacı: Cerrahi el aleti şu uygulamalar için tasarlanmıştır: Maksillofasiyal ve oral cerrahide osteotomi hazırlığı ve Zygoma implantlarını yerleştirilmesi.
F I Käyttötarkoitus: Kirurginen käsikappale on tarkoitettu seuraaviin käyttötarkoituksiin. Osteotomian valmistelu ja Zygoma-implanttien asettaminen leukalaus- ja suukirurgiassa.

Download operation manuals

www.nsk-dental.com/support/userguide.html

NAKANISHI INC. www.nsk-inc.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany

EN State of being fixed.
DE Fixierungszustand.
FR État d'être fixé.
ES Estado cerrado.
I T L'essere fissato.
PT Estado fixo.
RU Состояние фиксации.
RO Stare blocată.
CS Stav uzamčení.
BG Фиксирано състояние.
EL Σε κατάσταση σταθεροποίησης.
SK Stav uzamknutia.
HU Rögzített állapot.
SL Fiksirano stanje.
HR Fiksirano stanje.
SV Fast tillstånd.
DA Er i gang med at blive udbedret.
ZH 在維修狀態。
NL Status van vastzetten.
PL Umocowany.
TR Sabitlenme durumu.
F I Vahvistettu tila.

EN Drying time
DE Trockenzeit
FR Temps de séchage
ES Tiempo de secado
I T Tempo di sterilizzazione
PT Tempo de secagem
RU Время сушки
RO Timp uscare
CS Doba sušení
BG Време на сушене
EL Χρόνος στεγνώματος
SK Čas sušenia
SL Čas sušenja
HR Vrijeme sušenja
SV Torktid
DA Tørretid
ZH 烘乾時間
NL Droogtijd
PL Czas suszenia
TR Kurutma süresi
F I Kuivumisaika

EN The instrument can be used with a washer-disinfector for thermal disinfection
DE Das Instrument kann mit einem Reinigungs-Desinfektionsgerät für Thermodesinfektion verwendet werden.
FR L'instrument peut être utilisé avec un laveur-désinfecteur pour désinfection thermique.
ES Puede utilizarse una lavadora-desinfectadora para la desinfección térmica del instrumento.
I T Lo strumento può essere usato con una lavadisinfettatrice per disinfezione termica.
PT Pode utilizar uma máquina de lavagem e desinfeção térmica para desinfeção do instrumento.
RU Данное устройство может использоваться вместе с промывателем-дезинфектором для термической дезинфекции.
RO Instrumentul poate fi utilizat împreună cu un aparat de spălare-dezinfecție pentru dezinfecție termică.
CS Tepelnou dezinfekci nástroje lze provádět v myčce – dezinfektoru zařízení.
BG Инструментът може да бъде използван с миещо-дезинфекцираща машина за термична дезинфекция.
EL Το όργανο μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κάποιο μηχανή πλύσης-απολυμαντήρα για θερμική απολύμανση.
SK Nástroj sa môže používať s dezinfekčnou umývačkou na tepelnú dezinfekciu.
HU A berendezés használható hőtartósítésére alkalmas mosó-fertőtlenítőkel.
SL Instrument se lahko uporabi skupaj z pralnim in razkuževalnim strojem za toplotno razkuževanje.
HR Instrument se može koristiti s perač-dezinfektorom za toplinsku dezinfekciju.
SV En disk- och spotdesinfektor kan användas för värmedesinfektion av instrumentet.
DA Instrumentet kan bruges med en vaske-desinfektionsmaskine til termisk desinfektion.
ZH 器械可使用清洗消毒器用於熱消毒。
NL Het instrument kan gebruikt worden met een reinigings- en desinfectietoestel voor thermische desinfectie.
PL Przyrząd można czyścić/dezynfekować termicznie w myjni-dezynfektorze.
TR Alet, termal dezenfeksiyon için yıkamalı bir dezenfeksiyon cihazıyla kullanılabilir.
F I Väline voidaan lämpödesinfioida puhdistus- ja desinfiointiautomaatilla.

EN Do the step / Process permitted / Correct
DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt
FR Procédez / Processus autorisé / Correct
ES Proceda / Proceso permitido / Correcto
I T Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto
PT Efetue o passo / Processo permitido / Correcto
RU Выполнить шаг / Процесс разрешен / Правильно
RO Efectuați pasul / Proces permis / Corect
CS Proveďte krok / Proces je povolen / Správné
BG Изпълнете стъпката / Процесът е разрешен / Правилно
EL Κάντε το βήμα / Επιτρέπεται η επεξεργασία / Σωστό
SK Vykonajte krok / Proces je povolený / Správne
HU Hajtsa végre a lépést / Folyamat megengedjen / Helyes
SL Izvedite korak / Dovoljeni proces / Pravilno
HR Provedite korak / Proces je dopušten / Ispravno
SV Utför steget / Åtgärden är tillåten / korrekt
DA Udfør trinet / Proces tilladt / rigtig
ZH 照步驟做 / 程序允許 / 正確
NL Voer de stap uit / Proces toegestaan / Correct
PL Wykonaj krok / Działanie dozwolone / Prawidłowo
TR Yasak / İşlem YAPILAMAZ / Yanlış
F I Kielletty / toiminto Ei sallittu / väärin

EN If.....(Hypothetical situation)
DE Falls ··· (Hypothetische Situation)
FR Si... (Situation hypothétique)
ES Si ··· (Situación hipotética)
I T Se... (Situazione ipotetica)
PT Se··· (Situação hipotética)
RU Если... ; (гипотетическая ситуация)
RO Dacă... (Situație ipotetică)
CS Pokud ··· (hypotetická situace)
BG Ако... ; (Хипотетична ситуация)
EL Αν... (Υποθετική κατάσταση)
SK Ak... (hypotetická situácia)
HU Ha··· (Hipotetikus a helyzet)
SL Izvedite korak / Dovoljeni proces / Pravilno
HR Ako... (hipotetska situacija)
SV Om ... (hypotetisk situation)
DA Hvis ... (hypotetisk situation)
ZH 如果···(假設狀況)
NL Als... (Hypothetische situatie)
PL Jeśli··· (Sytuacja hipotetyczna)
TR Eğer··· (Varsayımlı durum)
F I Jos··· (hypoteettinen tilanne)

EN Call for maintenance
DE Wartungsanforderung
FR Appel pour l'entretien
ES Contacte para mantenimiento
I T Contattare il servizio di manutenzione
PT Contacte para manutenção
RU Вызов техобслуживания
RO Apelați serviciul de întreținere
CS Potřeba údržby
BG Заявете техническо обслужване
EL Καλέστε για συντήρηση
SK Vyzva na údržbu
HU Karbantartás kérése
SL Pokličite vzdrževalni oddelek
HR Pozovite radi održavanja
SV Ring för underhåll
DA Ring for vedligeholdelse
ZH 聯絡維修人員。
NL Vraag voor onderhoud
PL Wezwij serwis
TR Bakım için arayın
F I Kutsu huoltopalvelu

EN Do not use any object with a sharp edge.
DE Verwenden Sie keine scharfkantigen Gegenstände.
FR N'utilisez aucun objet à bord coupant.
ES No utilice ningún objeto afilado.
I T Non utilizzare oggetti appuntiti.
PT Não utilize um objeto com uma extremidade afiada.
RU Не применять никаких предметов с острыми краями.
RO Nu utilizați nicio obiect cu o margine ascuțită.
CS Nepoužívejte žádné předměty s ostrými hranami.
BG Не използвайте никакви предмети с остри ръбове.
EL Μην χρησιμοποιείτε κανένα αντικείμενο με αιχμηρό άκρο.
SK Nepoužívajte predmety s ostrými okrajmi.
HU Ne használjon éles szélű tárgyakat.
SL Ne uporabite predmeta z ostrim robom.
HR Nemojte koristiti predmete s oštrim rubom.
SV Föremål med vassa kanter får inte användas.
DA Brikkevand
ZH 可放用水。
NL Drinkbaar kraantjeswater
PL Woda pitna z kranu
TR İçilebilir musluk suyu
F I Juomakelpoista vesijohtovettä

EN Drinkable tap water
DE Trinkbares Leitungswasser
FR Eau potable du robinet
ES Agua potable
I T Acqua corrente potabile
PT Água potável
RU Питьевая вода
RO Apă potabilă de robinet
CS Pitná voda z kohoutku
BG Питейна течаща вода
EL Πόσιμο νερό βρύσης
SK Pitná voda z vodovodu
HU Ivható csapvíz
SL Pitna vodovodna voda
HR Pitka voda iz slavine
SV Dricksbart kranvatten
DA Drikkevand
ZH 可飲用水。
NL Drinkbaar kraantjeswater
PL Woda pitna z kranu
TR İçilebilir musluk suyu
F I Juomakelpoista vesijohtovettä

EN Move in the direction indicated.
DE Bewegen Sie in die angegebene Richtung.
FR Déplacez dans la direction indiquée.
ES Muévase en la dirección indicada.
I T Spostati secondo la direzione indicata.
PT Mova na direção indicada.
RU Переместить в указанном направлении.
RO Deplasare în direcția indicată.
CS Přemístěte ve vyznačeném směru.
BG Преместете в указаната посока.
EL Μετακινηθείτε προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται.
SK Posuňte naznačeným smerom.
HU Mozgassa a jelzett irányba.
SL Premaknite v prikazani smeri.
HR Pomaknite u naznačenom smjeru.
SV Förflytta i angiven riktning.
DA Flyt i den anviste retning.
ZH 依照指示方向轉動。
NL Beweeg in de aangegeven richting.
PL Przesuń we wskazanym kierunku do momentu zatrzymania.
TR Belirtilen yönde hareket ettirin.
F I Liikuta merkittyyn suuntaan.

EN Move fully to the stop, in the direction indicated.
DE In die angegebene Richtung vollständig auf Stopp bewegen.
FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée.
ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada.
I T Proceed fino allo stop, secondo la direzione indicata.
PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada.
RU Переместить полностью до упора в указанном направлении.
RO Deplasare completă către oprire, în direcția indicată.
CS Přesuňte úplně na dorazu ve vyznačeném směru.
BG Преместете напълно до спирането в указаната посока.
EL Μετακινήστε πλήρη διαδρομή, προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται.
SK Posuňte naznačeným smerom až do zastavenia.
HU Mozgassa teljesítésig a jelzett irányba.
SL Premaknite se vse do zaustavitve, v prikazani smeri.
HR Pomaknite potpuno do graničnika u naznačenom smjeru.
SV Förflytta i angiven riktning tills fullständigt stopp nås.
DA Flyt helt til stopperen, i den anviste retning.
ZH 依照指示方向轉動,直到停止不動。
NL Beweeg volledig tot aan de stop, in de aangegeven richting.
PL Przesuń we wskazanym kierunku do momentu zatrzymania.
TR Belirtilen yönde hareket ettirin.
F I Liikuta merkittyyn suuntaan pysäytykseen asti.

EN Listen (Clicking sound)
DE Hören (Klickgeräusch)
FR Ecouter (Cliquetis)
ES Oir (Sonido de clic)
I T Ascoltare (Ticchettio)
PT Ouvir (Estalidos)
RU Слушать (Щелкающий звук)
RO Asculta (Sunet de clic)
CS Poslouchat (Zvuk klikání)
BG Слушан (Щракащ звук)
EL Ακούω (Ήχος κλικ)
SK Počúvať (Zvuk cvaknutia)
HU Hallgat (Kattanó hang)
SL Poslušati (Tleskanje)
HR Slušati (Kliktanje)
SV Lyssna (Klickljud)
DA Lytte (Klikkende lyd)
ZH 聽 (卡嗒聲音)
NL Luisteren (Klikgeluid)
PL Słuchać (Kliknięcie)
TR Dinlemek (Klikırtısı sesi)
F I Kuunnella (Napsahtava ääni)

EN Specifications
DE Technische Daten
FR Caractéristiques
ES Especificaciones técnicas
I T Specifiche tecniche
PT Especificações Técnicas
RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
RO Specificații
CS Specifikace
BG Спецификации
EL Προδιαγραφές
SK Špecifikácie
HU Specifikációk
SL Tehnični podatki
HR Specifikacije
SV Specifikationer
DA Specifikationer
ZH 規格
NL Specificaties
PL Dane techniczne
TR Özellikler
F I Tekniset tiedot

EN Caution, hot surface
DE Vorsicht, heiße Oberfläche
FR Attention, surface chaude
ES Precaución, superficie caliente
I T Attenzione, superficie calda
PT Cuidado, superfície quente
RU Внимание: горячая поверхность
RO Atenție, suprafață fierbinte
CS Pozor, horký povrch
BG Внимание, гореща повърхност
EL Προσοχή, καυτή επιφάνεια
SK Pozor, horúci povrch
HU Vigyázat, forró felület
SL Svarilo, vroča površina
HR Oprez, vruća površina
SV Försiktighet, varm yta
DA Forsigtig, varm overflade
ZH 注意!表面高溫。
NL Opgelet, heet oppervlak
PL Ostrożnie, gorąca powierzchnia
TR Dikkat, sıcak yüzey
F I Varoitus kuumasta pinnasta

CAUTION

EN • When operating the product always consider the safety of the patient. • Users are responsible for the operation and maintenance and periodical inspection of this product. • Do not disassemble or alter the handpiece and cartridge, etc. except as recommended by NSK in this Operation Manual. • Should the handpiece function abnormally during use, stop using the handpiece immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The product is delivered in a non-sterile condition. Be sure to sterilize the product and the bur/drill prior to use. • Follow the specifications described in this operation manual as to the bur/drill prior to be used, etc. to prevent accidental release or breakage of the bur/drill during rotation. • Perform regular function and maintenance checks. • To avoid clinical downtime it is recommended that a spare be kept on hand in case of a breakdown during surgery. • The operation of the handpiece is permitted only on sound gums without inflammation. • The standards IEC 60601-1 (EN 60601-1) and IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • Contact your Authorized NSK Dealer if repairs are necessary. • The temperature at the tip of the handpiece may reach up to 51°C depending on the environment. Contact with the body surface of the patient or the operator must be within 1 min.. Contact for longer than the specified time could cause higher risk of low temperature burn injury. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and the responsible national authority. • Select the gear ratio setting of 20:1. The actual rotation speed may be higher than the displayed rotation speed. The actual rotation speed is the displayed rotation speed multiplied by 20:1.

DE • Berücksichtigen Sie beim Betrieb des Produkts immer die Sicherheit des Patienten. • Der Benutzer ist für die Funktionsprüfung, Wartung und ständige Überprüfung dieses Produkts verantwortlich. • Versuchen Sie nicht, das Handstück oder den Einsatz auseinanderzubauen oder zu verändern, etc., es sei denn, dies ist in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. • Sollte das Handstück nicht einwandfrei funktionieren, stellen Sie den Einsatz sofort ein und nehmen Sie Kontakt mit Ihrem autorisierten NSK Fachhändler auf. • Das Produkt wird im unsterilen Zustand geliefert. Stellen Sie sicher, dass das Produkt und der Fräser/Bohrer vor dem Gebrauch sterilisiert werden. • Halten Sie sich an die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen technischen Daten bezüglich des zu verwendenden Fräsers usw., um ein versehentliches Lösen oder Brechen des Fräsers während der Drehung zu verhindern. • Führen Sie in regelmäßigen Abständen Funktionsprüfungen und Wartungen durch. • Es wird empfohlen, ein Reservegerät für den Fall eines Ausfalls während einer Operation verfügbar zu haben. • Der Betrieb des Handstücks ist nur an Zahnfleischungesunden zulässig, die die Normen IEC 60601-1 (EN 60601-1) und IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) erfüllen. • Wenden Sie sich an Ihren autorisierten NSK Fachhändler, wenn Reparaturen erforderlich sind. • Die Temperatur an der Spitze des Handstücks kann je nach Umgebung bis zu 51 °C erreichen. Der Kontakt mit der Körperoberfläche des Patienten oder des Bedieners darf 1 Minute nicht überschreiten. Der längere Kontakt kann als angegeben kann zu einer erhöhten Gefahr von Verbrennungen bei niedrigen Temperaturen führen. • Melden Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde. • Wählen Sie die Getriebeübersetzung von 20:1. Die tatsächliche Drehzahl ist dann höher als die angezeigte Drehzahl. Die tatsächliche Drehzahl ist die angezeigte Drehzahl multipliziert mit 1:11.

FR • Lorsque vous utilisez le produit, veillez à toujours vous assurer de la sécurité du patient. • Les utilisateurs sont responsables des vérifications opérationnelles, de l'entretien et de l'inspection permanente de cet appareil. • Ne démontez pas et ne modifiez pas la pièce à main, la cartouche, etc., sauf si NSK vous le recommande dans ce mode d'emploi. • Si le produit ne fonctionne pas correctement, arrêtez immédiatement de l'utiliser et contactez votre distributeur NSK agréé. • Les produits sont livrés non stériles et doivent être stérilisés en autoclave avant de les utiliser. • Suivez les spécifications du présent mode d' emploi concernant la fraise à utiliser, etc. de manière à éviter que la fraise ne se détache ou ne se casse accidentellement pendant la rotation. • Réalisez régulièrement des contrôles d'entretien et fonctionnels. • Pour éviter des périodes d'indisponibilité, il est recommandé de conserver un appareil de réserve en cas de panne durant une opération chirurgicale. • Le fonctionnement de l'instrument n'est autorisé que sur des unités dentaires conformes aux normes IEC 60601-1 (EN 60601-1) et IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • Contactez votre distributeur NSK agréé si des réparations sont nécessaires. • En fonction de l' environnement, l' extrémité de la pièce à main peut atteindre une température de 51°C. Le contact avec la surface du corps du patient ou avec l' opérateur ne doit pas dépasser 1 minute. Un contact plus long que la durée indiquée peut accroître le risque de brûlure à basse température. • Veuillez signaler sans délai tout incident grave ayant un rapport avec le produit au fabricant, ainsi qu'à l'administration nationale compétente en la matière. • Sélectionnez le réglage de rapport de vitesse de 20:1. La vitesse de rotation réelle sera plus rapide que la vitesse de rotation affichée. La vitesse de rotation réelle est la vitesse de rotation affichée multipliée par 1,11.

ES • Asegúrese de que la seguridad del paciente esté garantizada siempre que se vaya a usar el producto. • Los usuarios son responsables del control de operación, mantenimiento e inspección periódica de este producto. • No desmonte ni modifique la pieza de mano, el cartucho, etc., excepto cuando así lo recomiende NSK en este manual de operación. • En caso de que este producto funcione de forma anormal durante su utilización, inmediatamente su funcionamiento y póngase en contacto con su distribuidor NSK autorizado. • El producto se entrega no esterilizado. El producto y la fresa/broca se deben esterilizar antes de usarlos. • Seguir las especificaciones descritas en este manual de funcionamiento en relación a que fresa utilizar, etc. para evitar que se suelte accidentalmente la fresa o se rompa durante la rotación de los mismos. • Lleve a cabo comprobaciones de mantenimiento y funcionamiento regularmente. • Para evitar pérdidas de tiempo durante la operación, se recomienda tener a mano una unidad de repuesto por si ocurriera una avería durante la cirugía. • Se permite el funcionamiento de la pieza de mano en unidades dentales que cumplan con los estándares IEC 60601-1 (EN 60601-1) y IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado si necesita reparar la pieza de mano. • La temperatura en la punta de la pieza de mano puede alcanzar hasta 51 °C en función del entorno. El contacto con la superficie corporal del paciente o el usuario debe ser inferior a 1 min. El contacto durante un periodo de tiempo superior al indicado puede conseguir un riesgo de quemadura a baja temperatura. • Notifique inmediatamente al fabricante o a la autoridad nacional competente cualquier incidencia grave relacionada con el producto. • Seleccione una relación de cambio de 20:1. La velocidad de rotación real será más rápida que la mostrada en pantalla. La velocidad de rotación real es la velocidad de rotación mostrada en pantalla multiplicada por 1,11.

IT • Durante l'utilizzo del prodotto, dare sempre priorità alla sicurezza del paziente. • Gli utenti sono responsabili del controllo del corretto funzionamento, della manutenzione e dell'ispezione continua del prodotto. • Non tentare di smontare o modificare il manipolo e il suo meccanismo, ecc., se non secondo quanto raccomandato da NSK nel presente manuale d'uso. • In caso di funzionamento anomalo del prodotto, sospendere immediatamente l'uso e contattare il distributore autorizzato NSK. • I prodotti vengono forniti in condizioni non sterili. Sterilizzare i prodotti e la fresa/trapano in autoclave prima dell'uso. • Seguire le specifiche tecniche elencate in questo manuale d' uso per la fresa da utilizzare, ecc. al fine di impedire il distacco o la rottura accidentale della fresa durante la rotazione. • Perform periodic operation and maintenance checks. • Per evitare interruzioni durante il trattamento clinico, si raccomanda di tenere un prodotto di ricambio a portata di mano in caso di guasto durante l'utilizzo. • Il funzionamento del manipolo è consentito esclusivamente su riuniti odontoiatrici conformi agli standard IEC 60601-1 (EN 60601-1) e IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • In caso di riparazione, contattare il proprio distributore NSK autorizzato. • A seconda dell' ambiente la temperatura sulla punta del manipolo può raggiungere i 51°C. Il contatto con la superficie corporea del paziente o dell' operatore non deve superare 1 minuto. Un contatto per un tempo superiore a quello specificato potrebbe provocare un maggiore rischio di lesioni da scottature a bassa temperatura. • Segnalare immediatamente al produttore e all'ente nazionale competente tutti gli incidenti gravi eventualmente connessi con il prodotto. • Selezionare l'impostazione del rapporto di riduzione di 20:1. La velocità di rotazione effettiva sarà maggiore della velocità di rotazione visualizzata. La velocità di rotazione effettiva è la velocità di rotazione visualizzata moltiplicata per 1,11.

PT • Considere sempre a segurança do paciente quando manusear o instrumento. • Os utilizadores são responsáveis pelo controlo operacional, pela manutenção e pela inspeção permanente do instrumento. • Não tente desmontar ou modificar o instrumento e o rotor, excepto de acordo com o recomendado pela NSK neste Manual de Instruções. • Se a turbina não funcionar corretamente, suspenda imediatamente a utilização e contacte um distribuidor autorizado NSK. • O produto não é fornecido esterilizado. Esterilize o produto e a fresa/broca antes de a utilizar. • Siga as especificações descritas neste manual de instruções relativas à broca a utilizar, etc. para evitar que esta se solte acidentalmente ou quebre durante a rotação. • Realize inspeções regulares de funcionamento e de manutenção. • Para evitar a inoperatividade clínica, recomenda-se que disponha de um sistema suplementar para a eventualidade de uma avaria durante o tratamento. • A utilização do instrumento apenas é permitida em unidades dentárias em conformidade com as normas IEC 60601-1 (EN 60601-1) e IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). Contacte um distribuidor autorizado NSK se forem necessárias reparações. • A temperatura na ponta do instrumento pode atingir até 51 °C, dependendo do ambiente. O contacto com a superfície do corpo do paciente ou do operador não deve ultrapassar 1 minuto. O contacto por um período mais prolongado do que o especificado poderá causar maior risco de queimadura a baixa temperatura. • Notifique imediatamente o fabricante e a autoridade nacional responsável de todas as ocorrências graves que ocorrerem relacionadas com o produto. • Selecione a configuração de relação de transmissão de 20: 1. A velocidade de rotação real será mais rápida que a velocidade de rotação exibida. A velocidade de rotação atual é a velocidade de rotação exibida, multiplicada por 1,11.

RU • Во время работы с наконечником подавайте охлаждающую жидкость через насадку-распылитель. Другие методы подачи охлаждения, отличные от рекомендованного, могут привести к ожогам травмам. • Шарикоподшипники со временем изнашиваются и требуют замены. Обязательно осматривайте наконечник перед началом работы. Если будет обнаружена аномальная вибрация или шум, это может означать, что подшипники или другие внутренние детали требуют замены. Повреждение детали могут вызвать перегрев наконечника и стать причиной ожогов. Если вы заподозрили перегрев, немедленно прекратите использовать наконечник и обратитесь к уполномоченному дилеру компании NSK.

BG • Осигурете вода за охлаждане през дюзата за разпръскване, докато използвате наконечника. Различни от препоръчаните методи за осигуряване на вода могат да доведат до прегряване, което може да причини нараняванията от изгаряне. • С времето лагерите щ се износят и ще изискват подяна. Уверете се, че се огледали наконечника преди употреба. Ако се установи необичайна вибрация или шум, е възможно да се налага лагерите или другите вътрешни части да бъдат подменени. Повреждени части могат да доведат до прегряване на наконечника, което да причини нараняванията от изгаряне. Ако се подозира прегряване, спрете използването на наконечника веднага и се свържете с вашия оторизиран доставчик на NSK.

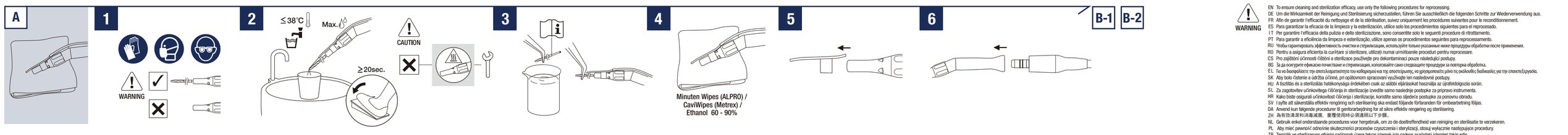
EL • Πορεύστε νερό ψύξης μέσω του ακροφυσίου ψεκασμού κατά τη χρήση της χειρολαβής. Άλλες μέθοδοι παροχής νερού εκτός από τις συνιστώμενες μπορεί να οδηγήσουν σε υπερβολικούς τραυματισμούς. • Τα ρουλεμάν θα φθαρούν και πρέπει να αντικατασταθούν. Ελέγχετε οπωσδήποτε τη χειρολαβή πριν από τη χρήση. Αν εντοπίσετε ασυνήθιστους κραδασμούς ή θόρυβο, ενδέχεται τμήματα εσωτερικού χώρου μπορεί να χρειάζονται αντικατάσταση. Τα φθαρμένα τμήματα ενδέχεται να οδηγήσουν σε υπερβολικό τη χειρολαβής προκαλώντας εγκαύματα. Αν υποπτεύεστε υπερβολικό, σταματήστε αμέσως να χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή και επικοινωνήστε με τον Εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο NSK.

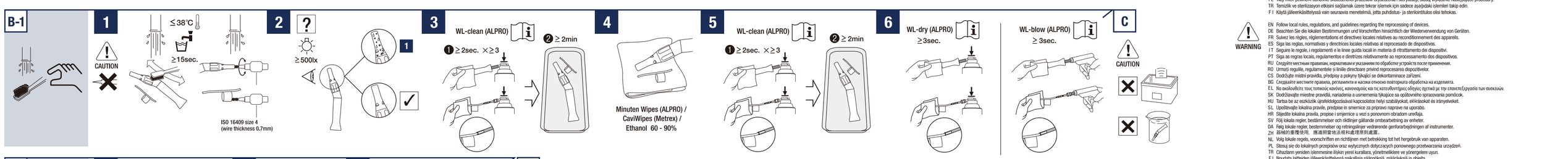
SK • Počas používania nadstavca zabezpečte pravidelné chladiacej vody cez rozprašovaciu dýzu. Pri inom než odporúčanom spôsobe prívodu vody môže dôjsť k prehriatiu, čo môže spôsobiť popáleniny. • Guľôčkové ložiská sa časom opotrebujú a bude ich nutné vymeniť. Pred použitím nástavca vždy dôkladne skontrolujte. Ak zistíte, že nadmerne vibruje alebo je príliš hlučný, pravdepodobne bude nutné vymeniť ložiská alebo iné vnútorné časti. Poškodené súčasti môžu spôsobiť prehriatie nadstavca, čo môže viesť k popáleninám. Ak máte podozrenie, že je prehriatý, ihneď prestaňte nadstavec používať a obráťte sa na autorizovaného dodávateľa výrobkov spoločnosti NSK.

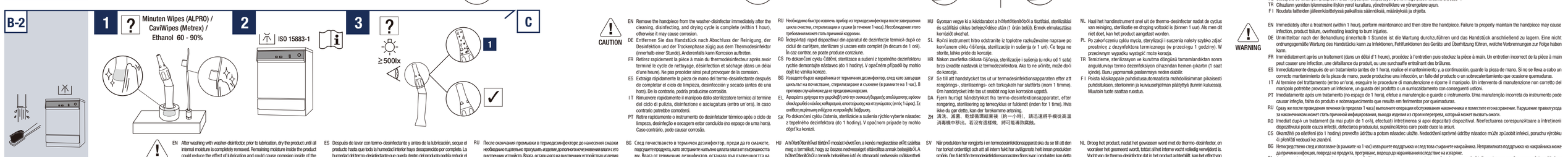
HU • A kéziszkód használatakor juttasson kő hűtővizet a szórófejen keresztül. A javasolttól eltérő vízellátási módszerek túlmelegedéshez és ezáltal égési sérülésekhez vezethetnek. • A golyóscsapágyak idővel elhasználódnak és cserére szorulnak. Használat előtt mindig vizsgálja meg a fúrót. Ha rendellenes rezgést vagy zajt tapasztal, akkor lehetséges, hogy a csapágyak vagy más belső alkatrészek cserére szorulnak. A sérült alkatrészek miatt a fúró túlmelegedhet és égési sérülést okozhat. Túlmelegedés gyanúja esetén ne használja tovább a fúrót és keresse fel a hivatalos NSK viszonteladót.

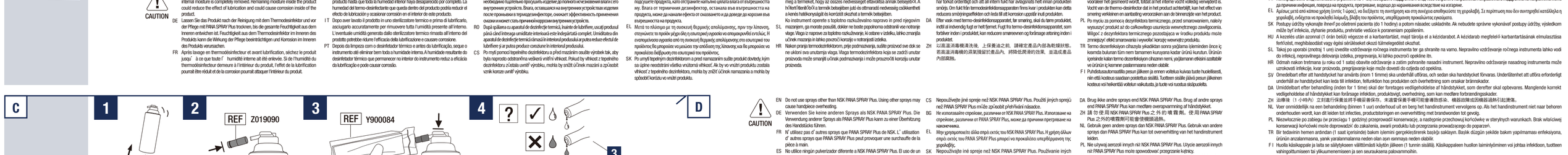
SL • Med uporabo ročnika dovajajte hladilno vodo skozi pršilno šobo. Če vode ne dovajate na priporočen način, lahko pride do pregrevanja in s tem do opeklin. • Kroglični ležaji se sčasoma obrabijo in jih je treba zamenjati. Pred uporabo si ročnik treba pregledati. Če ugotovite neobičajno tresenje ali hrup, bo morda treba zamenjati ležaje ali druge notranje dele. Poškodovani deli lahko povzročijo do pregrevanja ročnika in posledično opeklin. Ko imate kakršen koli dvom, takoj prenehajte uporabljati ročnika in se obrnite na pooblaščenega prodajalca izdelkov družbe NSK.

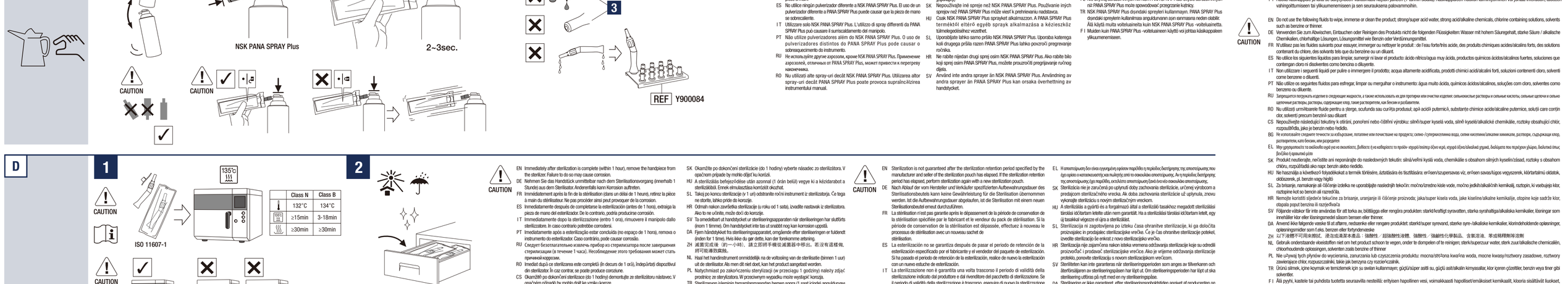
HR • Tijekom uporabe ručnog dijela osigurajte dotok rashladne vode kroz mlaznicu za raspršivanje spreja. Druge metode dotoka rashladne vode, osim onih preporučenih, mogu prouzročiti pregrijavanje, zb

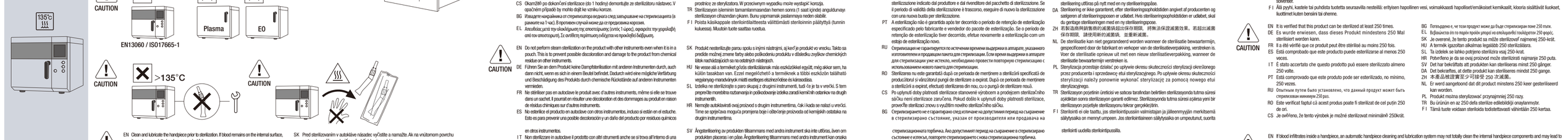

A
1
2
≤38°C
Max.
≥20sec.
CAUTION
WARNING
3
4
Minuten Wipes (ALPRO) /
CaviWipes (Metrex) /
Ethanol 60 - 90%
5
6
B-1
B-2


B-1
1
≤38°C
≥15sec.
CAUTION
2
≥500lx
ISO 16409 size 4
(wire thickness 0.7mm)
3
WL-clean (ALPRO)
❶ ≥2sec. ×≥3
❷ ≥2min
4
Minuten Wipes (ALPRO) /
CaviWipes (Metrex) /
Ethanol 60 - 90%
5
WL-clean (ALPRO)
❶ ≥2sec. ×≥3
❷ ≥2min
6
WL-dry (ALPRO)
≥3sec.
WL-blow (ALPRO)
≥ 3sec.
C
CAUTION
WARNING


B-2
1
Minuten Wipes (ALPRO) /
CaviWipes (Metrex) /
Ethanol 60 - 90%
CAUTION
2
ISO 15883-1
3
≥500lx
C
WARNING

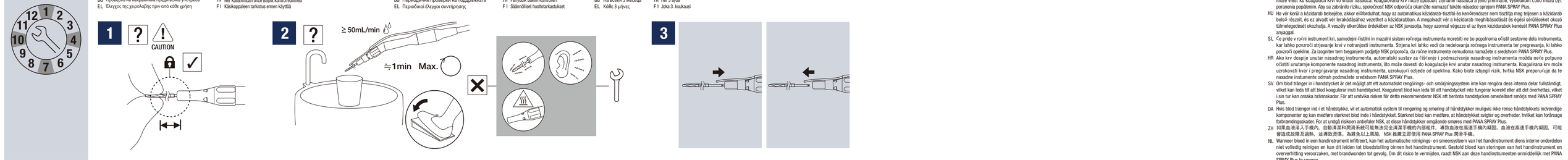

C
1
REF Z019090
NSK PANA SPRAY Plus
CAUTION
2
3
REF Y900084
2~3sec.
4
D
REF Y900084
CAUTION


D
1
135°C
ISO 11607-1
CAUTION
Plasma
EO
EN13060 / ISO17665-1
>135°C
2
Class N
Class B
132°C
134°C
≥15min
3-18min
≥30min
≥30min
CAUTION


1
2
CAUTION
3
WARNING

1
2
CAUTION
3
WARNING

1
2
CAUTION
3
WARNING


1
2
3
CAUTION